

香港高空綠化的植物應用圖鑑

Pictorial Guide to Plant Resources for Skyrise Greenery in Hong Kong

背景 Background

政府近年積極推廣高空綠化，俾能在稠密的都市環境中達致優質的綠化效果。截至二零一四年三月，設有高空綠化(例如屋頂綠化及垂直綠化)的政府建築物(包括公共屋邨)共有大約四百幢。在眾多推廣高空綠化的措施中，發展局轄下的綠化、園境及樹木管理組編訂本《香港高空綠化的植物應用圖鑑》，提倡使用合適的植物用於高空綠化以協助選擇植物的過程。作為首次以本地高空綠化植物為專題及圖文並茂的指引，本圖鑑介紹的植物品種是基於二零一二年出版的《香港潛在適用於高空綠化的植物清單》，揀選出耐寒、易保養、及有觀賞價值的植物，並包含政府公共工程及私人項目中應用高空綠化的資料及圖片。

The Government has taken the lead in promoting skyrise greenery with a view to enhancing greenery in a highly compacted urban development. As at March 2014, about 400 government buildings/facilities including public housing have incorporated skyrise greenery such as green roofs and vertical greening. Among various measures taken to promote skyrise greenery, the Greening and Landscape Office under the Greening, Landscape and Tree Management Section of the Development Bureau has compiled this plant database for skyrise greenery, aiming to facilitate proper plant selection and encourage the use of suitable plants for skyrise greenery. "Lists of Potentially Suitable Plant Species for Skyrise Greening in Hong Kong" with inclusion of the plants which are generally hardy, easy to maintain and having aesthetic/amenity values were issued in November 2012. Building upon these lists, plant photos and practical information from departments in their skyrise greenery works as well as photos of exemplary skyrise greenery projects of both the public and private sectors, we have produced this Pictorial Guide.

目標 Objectives

本圖鑑冀能作專業人士及公眾的香港高空綠化植物資料庫，目的是要降低設計及施工期間的技術門檻，以及令高空綠化在本地能更廣泛地被採用以彰顯成效。具體而言，本圖鑑有以下目標：

- 介紹植物資料，尤其是各種植物在本地的應用例子；
- 協助植物選種的過程，宣揚“在合適的地方種植合適的品種”的設計原則，及提倡可持續高空綠化的長遠護理承擔；
- 提供規劃高空綠化系統及綜合設計的技術資料；以及
- 推廣公眾對本地高空綠化植物應用的欣賞及教育。

This Pictorial Guide serves as a resource database for both professionals and the general public on the local plant resources for skyrise greenery. The ultimate goal is to lower the technical thresholds in designing and implementing skyrise greening and promoting its wider adoption in Hong Kong. Specifically, the objectives of the Guide are:

- Presenting plant information, particularly the application of various plants in the local context;
- Facilitating proper plant selection; fostering the “Right species for the right place” principle and encouraging after-care commitment for sustainable skyrise greenery in the long run;
- Providing technical references for planning and integrated design of the skyrise greenery system; and
- Promoting public appreciation and education on the local plant resources for skyrise greenery.

圖鑑的重點特色 Feature highlights of the Pictorial Guide

除了一般在書本常見的植物資料外(植物名稱、植物相片及特性)，本圖鑑還有以下特色：

- 植物品種是以**植物類型**分類(同一生長環境)，以方便選擇植物時參閱；
- 提供建議用於**高空綠化**的應用方式：例如粗放型屋頂綠化、密集型屋頂綠化、垂直綠化；
- 指出植物**可接受的嚴峻生長環境**，以協助選擇合適的植物於合適的地方；
- 提供實際應用的**技術資料**：**建議泥土深度、護理需求、支撐方法**(只適用於垂直綠化)，以及提供 **季節變化**，如賞花/賞葉/結果的資料以作為種植設計的參考；
- 提供本地**應用例子**的植物相片，以作為設計參考；
- 展示植物於花期及季節變化的**特質**以供大眾欣賞；
- 標示“**本土與外來**”的性質以鼓勵使用本土品種。

Apart from the general plant information (plant names, plant photos for identification and botanical/biological properties), which is not uncommon in books, some specific features of this Guide are as follow:

- Plant species are sorted by **plant types** (in the same growing habits) for easy reference in plant selection;
- Recommended use of the plants for application of **skyrise greenery**: e.g. extensive green roof, intensive green roof, and vertical greening;
- Describing the **tolerance** of the plant to adversity of physical environment and site conditions to facilitate selecting right species for the right place;
- Providing **technical information**: evaluation of plant performance in terms of **soil depths** and **maintenance demand, modes of support** (for vertical greening only), and providing **in season** tips denoting flower bloom and seasonal change in a year cycle for plant selection and planting design;

- Plant images and photos in **applications** in the local context are provided to enable designer to visualize how plant species integrates with the setting;
- **Features** displaying the aesthetic qualities of plants in bloom and seasonal changes are provided to enhance public appreciation of the plant resources; and
- **“Native versus exotic”** properties of plants are indicated to encourage the use of native species.

歡迎意見 Views welcome

我們歡迎專業人士及公眾人士就本圖鑑提出建議及意見。歡迎於 greening@devb.gov.hk 聯絡我們。

We welcome any suggestions and comments from professional and members of the public on how the Pictorial Guide may be further modified to suit public needs. We can be contacted at greening@devb.gov.hk.

發展局綠化、園境及樹木管理組

Greening, Landscape and Tree Management Section

Development Bureau

2013